

精品
科学馆
科普教育·伴随成长

科学漫记

斯黛拉 北极之旅



[意]开米勒·庞特兰多尔佛 安德里亚·瓦伦特 / 著

[意]安德里亚·瓦伦特 / 绘

陈弋 / 译 飞思少儿科普出版中心 / 监制



电子工业出版社

PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>

科学漫记

斯黛拉北极之旅

[意]开米勒·庞特兰多尔佛 安德里亚·瓦伦特 著

[意]安德里亚·瓦伦特

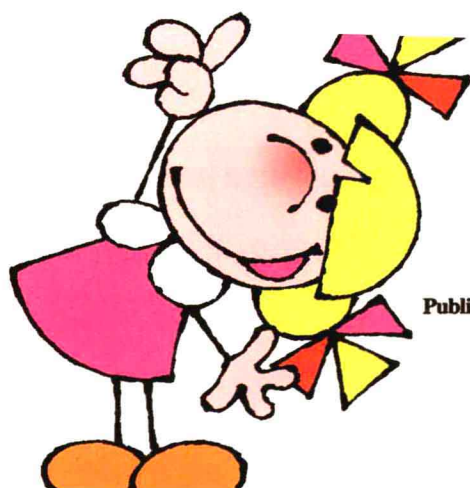
陈 弋

飞思少儿科普出版中心

绘

译

监制



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

STELLA IN CAPO AL MONDO by Michele Pontrandolfo and Andrea Valente

Text Copyright © 2008 by Michele Pontrandolfo and Andrea Valente

Illustrations Copyright © 2008 by Andrea Valente

© 2008 Editoriale Scienza S.r.l., Firenze - Trieste

www.editorialescienza.it

www.giunti.it

Simplified Chinese Character translation copyright ©2010 by Publishing House of Electronics Industry

Chinese edition is published by arrangement with Giunti Editore S.p.A..

All rights reserved

本书中文简体版专有出版权由Giunti Editore S.p.A..授权电子工业出版社。未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字：01-2010-7709

图书在版编目（CIP）数据

斯黛拉北极之旅 / (意) 庞特兰多尔佛(Pontrado,M.), 瓦伦特 (Valente,A.) 著;

(意)瓦伦特 (Valente,A.) 绘; 陈弋译. -- 北京: 电子工业出版社, 2011.4

(科学漫记)

书名原文: STELLA IN CAPO AL MONDO

ISBN 978-7-121-12972-8

I. ①斯… II. ①庞… ②瓦… ③陈… III. ①科学故事—作品集—意大利—现代 IV. ①I546.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第026326号

责任编辑: 郭 晶 赵 静

特约编辑: 刘红涛

印 刷:

装 订: 中国电影出版社印刷厂

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开 本: 720×1000 1/16 印张: 23.75 字数: 608千字

印 次: 2011年4月第1次印刷

定 价: 91.20元(全套4册)

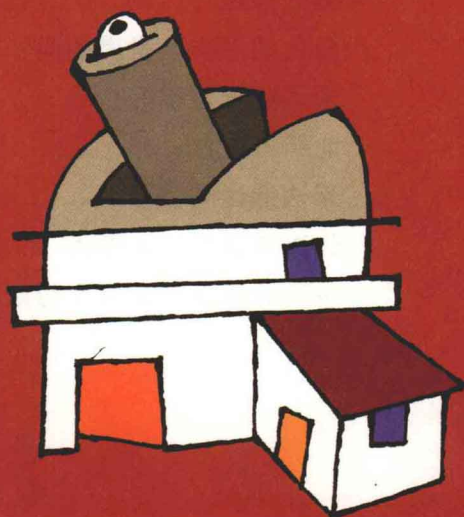
凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至zlts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。

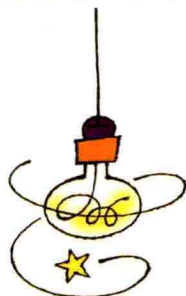
目 录

当斯黛拉遇见小星星	05
咔嚓!	11
奇妙的晚上	16
有人吗?	21
我们在这里呢!	26
准备——出发!	32
出发喽!	36
晚安!	39
大气层外的曙光	45
北极熊宝宝和大北极熊	48
嗷呜	53
味道不错	56
诺比尔和亚孟森	60
飞艇、破冰船和焰火	66
到处都是	72
白色的下方全是黑的吗?	78
永远这样该多好!	80
北纬90°	84
无法抵达的世界	90
你真的以为这本书里	92
讲述的故事都是凭空想象出来的吗?	92





当斯黛拉遇见小星星



当夜幕降临，周围的一切都变暗时，站在夜幕之下，慢慢地抬起头，看着天上的星星一颗一颗地亮起来，是多么美好的事情啊！

当然，月亮也会时不时地从星星中间探出头来，偷偷地看着地上的小朋友们，而小朋友们手拉着手，也从地上望着她。与城市街道上的照明灯一样，月亮的出现也方便了我们看东西，但却会给我们观察广袤的宇宙增添麻烦。

不过，在新月的晚上，找一个远离灯光、有遮蔽的角落，你就会发现，原来天上的星星是如此之多，多得让你数不清呢！刚开始数的时候，大概有几百颗，但数了几分钟后，你就会慢慢发现在天空中暗淡的地方，还藏着数千颗、数万颗、数百万颗，甚至更多的星星。



观察宇宙最大的问题就出在人工光源上，而地球上几乎无处不存在人工光源。因此，许多观察宇宙的天文学家不得不前往远离人类居住区的地方，或者很高的山上——比如智利安第斯山。只有在这些地方，才不会受到灯光的干扰。

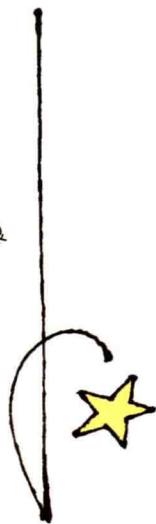
斯黛拉知道这些事情，也知道意大利语中“星星”的拼写和自己完全一样，唯一的差别就是自己的名字前有个漂亮的大写S。事实上，每当斯黛拉去一些比较偏远的地方度假，比如乡村、山里，或者坐在海上的小船里时，她都不会放过任何一个机会，同天上那些小星星朋友们“面对面”地聊天，打发时间。





每年8月10日圣洛伦佐之夜¹之后的几个晚上，总会有很多人仰望着繁星点点的天空，希望能看到流星划过天际，并许一个美好的愿望。不过事实上，斯黛拉并不愿意接受星星会从天上掉下来这个事实。

其实，流星雨是宇宙中密集的陨石在接近地球时，接触到地球的大气层而燃烧，从而在天空中留下壮丽的闪光痕迹。因此，流星并非真的是星星，而星星也是不会掉落的，因为流星会首先破碎然后掉落。不过，流星真的非常浪漫！



每当这个时候，斯黛拉许下的最大愿望恐怕就是：希望天上至少有一颗星星永远不要掉下来，永远不要。有一颗星就是这样的，这颗星星大概是人类最熟悉的星星——北极星，她总是在同一个地方，看着地上的一切。事实上，从奥德赛²的年代起人们就能每天晚上欣赏到她的身姿。当然了，除了那些乌云密布的晚上，或者是月亮——怎么又是她——正好挡在北极星前面的时候。

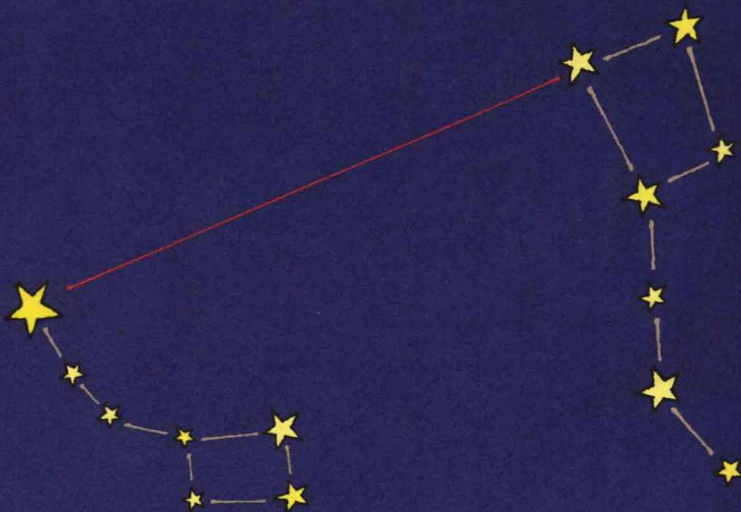
1 每年的8月10日夜，人们会走到户外观赏流星雨，并许下心中的愿望。

2 古希腊传说中的英雄。



如果北极星真的从天上掉下来了，那很可能是个特别大的麻烦，因为每当斯黛拉停下脚步看着天上寻找某个星座，甚至是整个银河时，她的眼睛总会掠过北极星，而且尽管置身于无数闪烁晃动的小点点之中，北极星的位置几乎从没变过。大概多个世纪以前的导航员们也像斯黛拉那样做过吧。

而北极星是翁贝托内——斯黛拉的哥哥——在斯黛拉还是小女孩的时候告诉她的，那时候斯黛拉以为天上的星星也就几百颗，或者稍微多一点点。从那时候开始，斯黛拉就明白了，在所有事物的背后，不管多么渺小多么不值一提，只要仔细观察，总能发现一个值得好好探索的奇妙世界。而对于斯黛拉来说，探索世界的心从来就不缺乏。

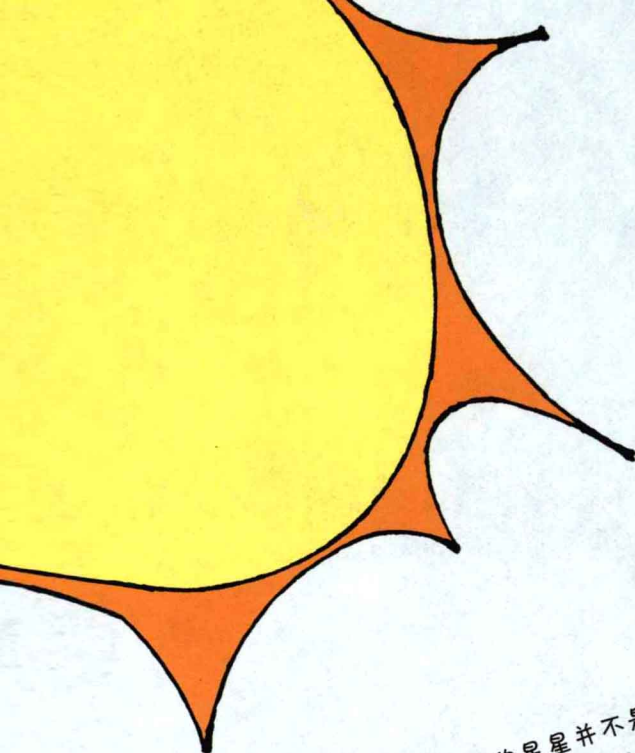


要找到北极星，最简单的方式就是：先在天空中找到大熊星座，想象出一条线，从右下方的那颗星星出发，延伸到右上方那颗星星为止，再将这条线延长6倍左右，就能找到我们熟悉的北极星了，也就是小熊星座的最后一颗星星。

在南半球是看不到北极星的。

从南极点垂直向上是没有“南极星”的，但南半球能看到的南十字座（这个名字可不是随便乱叫的）在北半球是看不到的。





其实，对于我们来说最重要的星星并不是北极星，而是太阳，人们经常用“他”来称呼太阳，而且通常不认为他是颗星星，因为从傍晚到黎明时分，人们都看不到太阳。

太阳看起来比任何星星都要大很多，但事实上太阳是一颗小型恒星，也是离我们最近的恒星，他给我们光明，给我们温暖，而且在夏天会把我们晒黑。



咔嚓！



对于自己的小妹妹有一个“宇宙级别”的名字这件事，翁贝托内还是相当自豪的——她可是绝对的“超级巨星”啊！看到小妹妹对北极星特别地喜爱，翁贝托内在圣诞节时送给了她一个巨大的白色绒毛北极熊，又柔软又暖和，在晚上可以抱着它一起睡。斯黛拉刚一拿到它，就给它起了个好听的名字，比“北极熊”这个叫法更“北极”——圣诞老公公！



嗯，虽然看起来有些怪怪的，但所有这些放在一起却产生了相当不错的效果：当三个人按身高站成一排，盯着相机镜头记录下这一瞬间时，照片上有：名字开头是大写“S”的斯黛拉，大哥哥翁贝托内，背景里崭新的毛绒北极熊“圣诞老公公”，当然还有夜晚的天空中明亮的北极星。

咔嚓！
用全自动相机还真是不太容易照一张好照片啊，你看，照片上的人的位置都歪了……



翁贝托内对这张照片相当满意，还在照片的背面贴了一张小字条，上面用漂亮的手写体写着：

我们赶紧回家吧！

一起去北极！

去北极？！

光听到这句话就让人浑身打冷战，包裹在羊毛袜子里的脚趾尖似乎都要冻僵了！

可是，对哥哥完全信赖的斯黛拉笑着喊道：



◆ 咔嚓! ◆

“和你在一起，我愿意到世界的最高处……”

“事实上，”他回答道，“我们去的就是世界的最高处。
千万别忘记带围巾哦！”

他们骑着自行车到了火车站。

然后他们坐火车到了飞机场。

然后他们乘飞机到了纽约，在那里他们乘出租车！

出租车把他们带到了另一座火车站。

然后他们又坐上了火车，向着北方进发，最后抵达加拿大的一座海港。

在海上，他们乘着船，一路颠簸向着北方航行，最终抵达一座都是渔夫的城市。

错不了！
这真是一段美妙的旅程啊！



从这座城市出发，他们乘坐一辆越野车，车轮上安装着防滑链条，来到了一个小村庄。



斯黛拉满腹狐疑地原地不动。

“我觉得有些不知所措，”她咕哝道，“等我们回家以后，大家来听我们讲北极的故事，到时候肯定会问我是怎么到北极的。”

“大概吧。”翁贝托内答道。

“但我不能说是骑着自行车，再坐火车，再坐飞机，再坐出租车，然后再坐火车，再乘船，再乘越野车……我需要解释得更具体一些……”

“好吧。”翁贝托内笑着说，“你就告诉他们你是步行来的吧。”

斯黛拉相当满意哥哥出的主意，心里平静了许多，于是准备睡觉去了。她抱着“圣诞老公公”，身上盖着五层被子。这个村庄已经冷得像企鹅的老家了，可到北极还有好远一段距离呢！

关灯，晚安！

“步行？！”在完全睡着之前，斯黛拉忽然叫喊着醒了过来。

好吧，就现在而言，还是别想太多，尽量入睡比较好……



步行？！
但愿至少别是光脚……





奇妙的晚上

在 进行了一次如此长距离的跨大洲旅行之后，斯黛拉睡得特别熟，以至于当她醒来时都不知道过去了多少个小时。

她左眼依旧迷糊地合着，右眼睁开一半，往窗外望去，试图猜一猜现在几点了。然而，外面仍然一片漆黑，而且……想象一下一口气睡了24个小时（可能会更久）之后发现窗外又是黑夜是什么场景吧！

斯黛拉没有倒头继续睡，而是掀开了第一层被子，然后是第二层、第三层、第四层，最后是第五层，接着起身，感到了一阵令人立刻清醒过来的寒意。斯黛拉走近窗边，把鼻子贴在玻璃上，想确认一下自己没有看错：窗外确实一片漆黑，北极星在天上确确实实地证实了这一点。

斯黛拉的左眼也睁开了，她发现原来翁贝托内已经起床了，比她活蹦乱跳得多。而“圣诞老公公”，虽然是布做的，却比他俩任何一个人都显得活跃，大概觉得屋子里的寒气正合他意，谁知道呢……

“老哥！”斯黛拉半睡不醒地向哥哥打了声招呼，“这里的